

## 알레르기 증상이 나타났다면

アレルギー症状が出来てしまったら

### ● 다음과 같은 알레르기 증상이 나타났습니다.

以下のアレルギー症状が表れています。

전신 신身	의식이 없음 意識がない	의식 혼미 意識もうろう	피로감 ぐつたり
	대소변이 샘 尿・便の漏れ	맥을 짚기 힘듦・불규칙 脈が触れにくい・不規則	입술과 손톱이 창백함 唇・爪が青白い
호흡기 呼吸器	목이 쉼 声がかされる	개가 짖는 것 같은 기침 犬が吠えるような咳	목・가슴의 압박감 のど・胸のしめつけ
	기침 咳	숨쉬기 힘듦 息がしにくい	천명 (쌕쌕거림) ぜん鳴(ゼーゼー・ヒュヒュー)
소화기 消化器	복통 腹痛	→ 계속되는 강한 복통 持続する強い腹痛	
	설사 下痢	구역질・구토 吐き気・おう吐	→ 계속하여 토함 繰り返し吐き続ける
피부 皮膚	두드러기 じんましん	가려움 かゆみ	빨개짐 赤くなる
얼굴 顔面	안면 부종 顔面の腫れ	눈 가려움・충혈 目のかゆみ・充血	눈꺼풀 부종 まぶたの腫れ
	재채기・콧물・코 막힘 くしゃみ・鼻水・鼻づまり	입안의 위화감 口の中の違和感	입술 붓기 唇の腫れ

### ● 다음과 같이 대처해 주십시오.

以下の対応をお願いします。

구급차를 불러주십시오.  
救急車を呼んでください。

쉬게 해주십시오.  
休ませてください。

가방 안에 들어있는 약(주사약/내복약)  
을 꺼내주십시오.  
鞄の中に入っている薬(自己  
注射薬/内服薬)を出してください。

빨간 테두리 안의 증상은 긴급한 알레르기 증상입니다。

결단을 내리지 못하면 구급차를 부른다(119번 연락), 주사약을 투입 등 신속히 대처하십시오. 긴급 시의 대처에 대해서는

도쿄도가 작성한 「식품 알레르기 긴급 시 대처 매뉴얼」을 참고하십시오.

赤い枠で囲んだ症状は緊急性が高いアレルギー症状です。

迷ったら救急車を呼ぶ(119番通報)、自己注射薬を打つ等の迅速な対応を行ってください。

緊急時の対応については、東京都が作成した「食物アレルギー緊急時対応マニュアル」が参考になります。

도쿄도 복지보건국 홈페이지 「식품 알레르기 긴급 시 대처 매뉴얼」

東京都福祉保健局 홈페이지 「食物アレルギー緊急時対応マニュアル」

<http://www.fukushihoken.metro.tokyo.jp/allergy/measure/emergency.html>

## 식품 알레르기 알림 사이트

# 食物アレルギー伝達シート

～韓国語版～



이 시트는 외국인이 자신의 식품 알레르기 때문에  
먹을 수 없는 식재료를 알리기 위해  
미나토구 미나토 보건소가 작성한 것입니다.

このシートは、外国人の方が、自身の食物アレルギー  
により食しができない食材を伝えるために港区  
みなと保健所が作成したものです。

### 뽀띠 정보 プチ情報

<http://www.menu-tokyo.jp/>

외국어 대응이 가능한 음식점 정보는 위의 도쿄도 홈페이지

『「외국어 메뉴」가 있는 음식점 검색 사이트』에서 알아볼 수 있습니다.

사용 가능한 언어를 선택하여 열람하십시오.

外国語に対応している飲食店情報は、上記の東京都ホームページ『「外国語メニュー」  
がある飲食店検索サイト』で調べることができます。

ご自身の言語を選択して閲覧してください。



《문의》 미나토구 미나토 보건소 생활 위생과 식품 안전 추진 담당  
TEL : 03-6400-0047

《問合せ》 港区みなと保健所生活衛生課食品安全推進担当  
TEL : 03-6400-0047

다음의 식재료나 오른쪽 페이지의 문장을 손가락으로  
가리켜 고객과 가게 간의 의사소통 수단으로 이용해  
주십시오.

以下の食材や右ページの文章を指差しして、  
お客様とお店とのコミュニケーションのツールとしてご利用ください。



고객이 가게 직원에게 「저는 다음의 식품 알레르기가 있습니다.」  
お客様からお店の方へ 「私は以下の食物アレルギーがあります。」

### 농산물／農産物



### 수산물／水産物



### 축산물／畜産物



### 기타／その他



### 고객이 가게 직원에게 お客様からお店の方へ

이 메뉴는 선택한 식재료가 들어 있습니다?

このメニューには、示した食材が含まれていますか？



이 메뉴에서 선택한 식재료를 제외할 수 있습니다?

このメニューから、示した食材を除去することはできますか？

선택한 식재료가 들어있지 않은 메뉴가 있습니다?

示した食材が含まれていないメニューはありますか？

### 가게 직원이 고객에게 お店の方からお客様へ



이 메뉴는 선택하신 식재료를 사용하지 않습니다.

このメニューには、示された食材を使用していません。

이 메뉴는 선택하신 식재료를 사용합니다.

このメニューには、示された食材を使用しています。

이 메뉴에는 선택하신 식재료가 섞여 들어갈 수도 있습니다.

このメニューには、示された食材が混入することがあります。

이 메뉴는 선택하신 식재료를 제외하고 제공할 수 있습니다.

このメニューは、示された食材を除去して提供することができます。

죄송하지만, 저희 가게에서는 선택하신 식재료를 제외한 음식을  
제공할 수 없습니다.

残念ながら当店では、示された食材を除いた食事の提供は  
できません。

※왼쪽 페이지의 식재료는 일본의 법률(식품표시법)에 따라 포장 용기에 넣어서  
판매하는 식품 등에 표시가 의무·권장되는 사항입니다.

※左ページの食材は、日本の法律(食品表示法)に基づき、容器包装に入れられ  
販売される食品等に表示が義務づけ・推奨されているものです。

